

Жукова Алеся Леонидовна

магистрант

Научный руководитель

Тонкова Елена Георгиевна

канд. филол. наук, доцент

ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет»

г. Йошкар-Ола, Республика Марий Эл

ИЗ ОПЫТА ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В НАЦИОНАЛЬНОЙ ШКОЛЕ

***Аннотация:** в статье представлен практический опыт преподавания русского языка в национальной школе Республики Татарстан. Особое внимание автор уделяет проблеме лингвистической интерференции и трудностям, с которыми сталкиваются обучающиеся в образовательном процессе. Для успешного обучения русскому языку представителей титульной национальности предлагаются разработки и приёмы, учитывающие современные тенденции методики русского языка в национальной школе.*

***Ключевые слова:** русский язык, преподавание, национальная школа, татарский язык, коммуникация, коммуникативная компетенция.*

Россия – многонациональная страна, где с уважением относятся ко всем национальностям. Несмотря на то, что государственным языком Российской Федерации является русский, в отдельных регионах имеются и свои государственные языки, которые для большей части населения являются родными. Например, в Республике Татарстан вторым государственным языком является татарский язык, причём во многих школах и гимназиях основное обучение ведётся на родном (татарском) языке. В этих учебных заведениях образование получают, в основном, дети-татары, которые изначально говорят на родном языке и, как следствие, недостаточно хорошо владеют русским языком.

В национальной школе одной из важнейших задач обучения русскому языку является развитие связной речи учащихся, так как это развивает коммуникативную компетенцию. Решение задач в области формирования коммуникативной компетенции должно привести к тому, что выпускники, оканчивающие национальную школу, в равной мере будут владеть как родным, так и русским языком. Уверенное владение русским языком поможет выпускникам успешно адаптироваться в окружающем мире, продолжить обучение в учебных учреждениях СПО и ВО и найти себя в любой сфере деятельности.

Учитель русского языка и литературы, работающий в национальной школе Республики Татарстан, как правило, сталкивается с серьёзными трудностями в преподавании своих предметов. В свободное время школьники предпочитают вести коммуникацию на татарском языке. Фактически общение на русском языке происходит только на уроках русского языка и литературы и на публичных мероприятиях. Вследствие этого даже старшеклассники сталкиваются с проблемами в реализации своего коммуникативного замысла, не умеют подбирать в русском языке эквиваленты татарских слов, поэтому вставляют в предложения слова из родного языка, часто неправильно образуют формы русских слов. Дополнительные трудности у них возникают из-за незнания лексического значения слов (обучающиеся не могут самостоятельно определить значение того или иного слова в том числе и в контексте).

Основываясь на практическом опыте, отметим наиболее сложные темы в изучении русского языка.

В первую очередь трудно усваиваются нормы орфоэпии, в частности, акцентологические. Если в татарском языке ударение почти всегда падает на последний слог (китАп, карА, яшЕл), то в русском языке оно разноместное и подвижное, т. е. может падать на любой слог (даже в формах одного слова). Например, лЕс/лесА, стенА/стЕны, но квартИра/квартИры и т. п. Однако, несмотря на все трудности русской акцентологии, её изучение необходимо для формирования высокого уровня языковой компетенции говорящих.

Из-за произносительных особенностей школьники не могут дифференцировать буквы *щ* – *ч* в письменной речи (например, в таких словах, как *крановщик, качнулся* и др.)

У младших школьников существует трудность, связанная с различением одушевлённых и неодушевлённых существительных. В татарском языке вопрос КТО? задаётся только к людям и названиям профессий. При постановке вопросов к существительным, обозначающим животных, птиц и др., ставится вопрос ЧТО? (нэрсэ?) Например, КТО? Алсу (имя девочки), ученик (укучы), дедушка (бабай), продавец (кибетче), мальчик (малай), девочка (кыз). В свою очередь существительные заяц (куян), птица (кош), медведь (аю), рыба (балык), корова (сыер) отвечают на вопрос ЧТО?.

Словосочетание *друг друга* даже дети, владеющие русским языком как родным, нередко пишут через дефис. Школьники-татары под влиянием родного языка (*бер-берсен*) пишут его ошибочно очень часто.

Большую трудность вызывает у учащихся-татар определение рода русских существительных. В татарском языке у имён существительных нет категории рода, а в русском языке все существительные относятся к одному из трёх родов: женскому, мужскому и среднему. Кроме того, есть существительные общего рода, разносклоняемые, несклоняемые. Сложность усвоения категории рода во многом вызвана разными морфологическими способами обнаружения рода существительных. Например, род существительных с нулевым окончанием (пень (м.р.) – глушь (ж.р.)) определяется по окончаниям Р. п. и по суффиксам. Существительные муж. р. в Р. п. имеют окончание *-а, -я*, а женского рода – окончание *-и*; суффиксы *-тель, -арь* указывают на принадлежность к мужскому роду (*читатель, знахарь*), а суффикс *-ость* является показателем женского рода (*верность, близость*).

При составлении словосочетаний и предложений в речи учащихся наблюдается неправильное использование простых предлогов, которые то опускаются, то некорректно заменяются (*в – на, с – з*), то оказываются после имен существительных (употребляются постпозитивно). Подчеркнём, что ошибки в упо-

треблении предлогов русского языка не случайны: в татарском языке нет предлогов, вместо них используются послелогии.

Также в русском языке имеются грамматические категории, которые отсутствуют в татарском языке, в частности, род, вид глагола. В татарском языке нет такого аффикса, как приставка. Как следствие, многие допускаемые ошибки связаны с непониманием природы изучаемого языкового феномена.

При составлении предложений на русском языке учащиеся используют глаголы в конце предложения по аналогии с татарским языком, где сказуемое практически всегда находится в конце предложения. В начале предложения глаголы могут стоять только в лирических произведениях для рифмовки.

Это лишь небольшая часть ошибок, которые обычно допускаются в процессе изучения русского языка школьниками-носителями татарского языка. Следовательно, работу над ошибками нужно осуществлять как на уроках, так и во внеурочное время.

На уроках необходимо уделять внимание разным видам работы. Это поможет детям постепенно усваивать материал и закреплять его. Например, можно использовать метод сопоставления произнесения слогов под ударением в русском и родном языках. Это поможет выявить причины нарушения акцентологических и – в целом – орфоэпических норм и подобрать методические приёмы для коррекции. Работу над орфоэпическими ошибками следует осуществлять на каждом уроке. Можно просто прочитать по цепочке слова на слайде презентации (с правильным произношением и ударением) или проставить ударения на карточках со словами. Это не займёт много времени, но непременно будет иметь должный эффект.

Для облегчения коммуникативной деятельности на уроках русского языка очень важно уделить место устной беседе, в ходе которой учащиеся сначала отвечают на вопросы учителя, а затем задают вопросы по теме урока друг другу, составляют диалоги, монологи, устные высказывания на определённые темы, мини-тексты описательного, повествовательного характера, а также тексты-рассуждения.

Развитию связной речи учащихся помогает также работа с текстом. Этому способствует принцип текстоцентризма, или изучения языка на текстовой основе. Это понятие появилось ещё в 60–70-е годы XX века. Известный лингвист Т.А. Ладыженская в своих теоретических разработках предложила использовать на уроках не только речевую деятельность, но и работу с текстом. Учебники русского языка под редакцией Т.А. Ладыженской по сей день используются во многих общеобразовательных учебных заведениях, так как они в большей степени отвечают требованиям ФГОС и помогают развивать коммуникативную компетенцию учащихся.

На уроках русского языка важно использовать тексты различных жанров, типов и стилей речи. Обширный языковой материал позволяет раскрыть перед школьниками, не являющимися носителями русского языка как родного, богатство и красоту русского языка, его лексические возможности. В свою очередь различные синтаксические конструкции, представленные в текстах, помогут научить строить предложения. Работа с текстом развивает у учащихся орфографическую зоркость, вырабатывает пунктуационные навыки и формирует логическое мышление. Немаловажным компонентом профессиональной деятельности словесника является работа с различными лексикографическими источниками: орфографическими, толковыми словарями, словарями синонимов, антонимов, фразеологическими словарями. Они помогут обогатить словарный запас учащихся, повысят уровень грамотности и культуры речи.

Таким образом, оттачивая навыки и умения детей на каждом уроке, можно добиться хороших результатов. Для этого требуется систематическая работа, хорошая подготовка учителя к уроку, настрой школьников на обучение, интересные, нетривиальные формы работы на уроке и технология сотрудничества. Ещё одной важной составляющей успеха урока является контакт учителя с учениками. Учащиеся-татары, недостаточно владеющие русским языком, боятся ошибиться в процессе коммуникации, поэтому нередко отмалчиваются во время занятий. Нужно постараться вывести их из неактивного состояния. Учитель должен убедить школьников в том, что необходимо в первую очередь говоре-

ние. Ошибки можно исправить, качество речи можно улучшить. Однако вне процесса коммуникации научиться говорить по-русски правильно невозможно.

Как представляется, учителям, работающим в татарских школах, с одной стороны, нужно учитывать вышеуказанные особенности, потому что обучающиеся воспринимают закономерности русского языка через призму татарского языка. С другой стороны, с помощью эффективных методических приёмов им необходимо добиваться высоких образовательных результатов, поскольку требования к выполнению ВПР, сдаче ОГЭ, ЕГЭ по русскому языку едины для выпускников как русской, так и национальной школы.

Список литературы

1. Родина за языковым барьером // Фергана [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://fergana.media/articles/114699/> (дата обращения: 18.12.2024).
2. «По-русски» или «по русски»: как правильно пишется слово [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.kp.ru/edu/shkola/po-russki-kak-pishetsya/> (дата обращения: 18.12.2024).